

## CLEMENTINE ET LEON

Clémentine et Léon Barentin

Qui vendaient des pendules à Pantin

se sont connus un jour en prenant leur journal

A côté du café du Canal.

Et le jour de la Saint-Valentin,

Ils se sont mariés sans parents, ni parrains.

La fanfare avait joué des musiques de Chopin,

Clémentine et Léon étaient bien.

Pendant qu'elle attendait les clients,

Clémentine astiquait les cadrans,

Et Léon tout au fond, dans son beau tablier,

Réparait les horloges du quartier.

A côté du cahier, des tampons,

Il y avait sur la caisse une corbeille de bonbons.

Les coucous qui sonnaient du matin jusqu'au soir

Donnaient l'heure, la demie et le quart.

Clémentine eut deux fils de Léon.

Il fallut agrandir la maison.

On reprit pour pas cher sa boutique au voisin.

Jusque là les affaires marchaient bien,

Mais la guerre est venue tout défaire.

Clémentine a pleuré pour ses fils et leur père.

Les pendules ont cessé d'égayer la maison

Quand Léon s'en alla pour le front.

Clémentine a vendu ses bijoux,

Accroché son alliance à son cou.

Les enfants qui donnaient du travail à foison

Qui faisaient oublier les saisons.

Les horloges arrêtées sur une heure

Attendaient le retour du soldat de son cœur.

Quand Léon apparut dans la porte un beau soir

Elle a dû se pincer pour y croire.

Clémentine et Léon Barentin

Pour le jour de la Saint-Valentin

Ont rouvert la boutique et l'on rebaptisée.

On entendit les bruits des baisers.

Il avait fabriqué de ses mains

Un carillon qui jouait sur un air de Chopin.

Ils avaient invité pour l'inauguration

Les amis, les voisins,

Les enfants, les cousins,

La fanfare et même tout l'orphéon,

Clémentine et Léon.

*Editions de l'Écrivain*

29 Merci de nous avoir écoutés. La deuxième partie de l'émission était consacrée à la chanson française. A l'instant, c'était Yves Duteil: *Clémentine et Léon*. Je vous retrouve dans une quinzaine de jours pour un autre *Champs-Élysées* qui portera le numéro 4 de la série de printemps. A très bientôt, Georges Lang, au revoir!

une pendule a grandfather clock

Pantin (pop: 44,000) a city in the northeastern suburbs of Paris in the Seine-Saint-Denis department.

se sont connus met each other

sans parents, ni parrains without relatives or godparents

la fanfare the marching band

Frédéric Chopin (1810-1849) famous romantic composer.

Born in Poland, Chopin was a child prodigy; he gave his first concert when he was nine. In 1830 he left Poland and went to France where he lead the life of a dandy. In 1837 he met the French female novelist George Sand (1804-1876) with whom he lived for ten years. During those years Chopin became friends with other famous romantic writers and painters such as the French painter Eugène Delacroix (1798-1863). After a trip to Great Britain where he gave several concerts, he died in Paris of tuberculosis, a disease which had plagued him for more than ten years.

Chopin was a pianist and he wrote mostly for the piano.

Through his music which is sometimes tender, other times passionate or melancholic, Chopin expressed the strong emotions of his soul and his profound love for his country.

He represents the quintessence of the romantic artist.

étaient bien were at ease

astiquer to polish

le cadran the dial (of a clock)

le tablier the apron

l'horloge (n.f.) the clock

le quartier the neighborhood

le cahier the account book

le tampon the rubber stamp

la caisse the cash register

une corbeille a small woven basket

un bonbon a candy

le coucou the cuckoo clock

donnaient l'heure, la demie et le quart chimed the hour,

the half hour, and the quarter hour

agrandir to enlarge

les affaires (n.f.) the business

égayer to brighten up

le bijou the jewel

accroché son alliance à son cou hung her ring around her neck

à foison in abundance

apparaître to appear

un beau soir one evening

elle a dû se pincer pour y croire she had to pinch herself to believe it

rouvert reopened

rebaptiser to rename

un baiser a kiss

un carillon a chime

l'orphéon (n.m.) the village band